

Comment transcrire un entretien ?

Olivier Maulini, 06.03.2008

L'essentiel est de restituer le propos de l'interviewé de manière claire, fidèle, *compréhensible* pour le lecteur et *respectueuse* pour l'orateur.

Il est recommandé de prendre les précautions suivantes :

- Transcrire l'oral de manière non mécanique :
 - a) en ramenant certaines interjections à leur forme écrite (« Heuh... ben... » devenant « Eh bien... ») ;
 - b) en restaurant les négations (« C'était pas » devenant « Ce n'était pas ») ;
 - c) en remplaçant une expression relâchée par un équivalent plus soutenu (« Je me gourais » devenant « Je me trompais »).
 - d) en introduisant cas échéant un segment de phrase explicitant un implicite (« J'ai une pelle à corriger » devenant « J'ai une pelle [pour déposer les travaux] à corriger »).
- Distinguer les questions (italiques) et les réponses (caractères droits).
- Numéroté les lignes pour faciliter le repérage.

Voir une illustration au verso :

extrait d'entretien entre un chercheur et une jeune enseignante

NB : pour insérer une numérotation de lignes dans word

Sélectionner la partie à numéroté

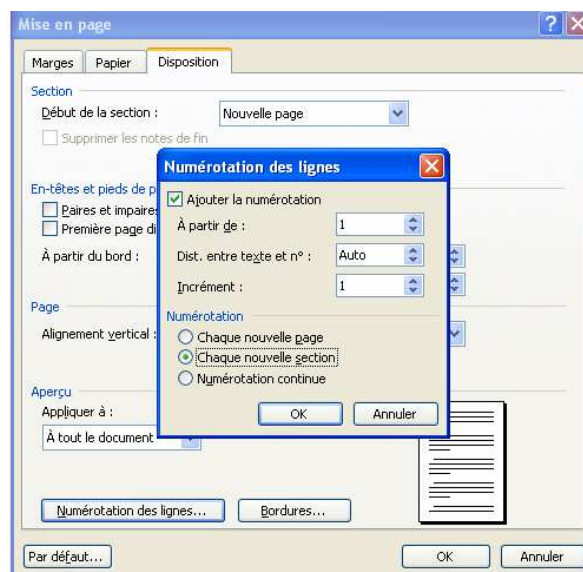
> Fichier

>> Mise en page

>>> Disposition

>>>> Appliquer à cette section

>>>>> Numérotation des lignes



1 *Quand vous disiez, « il y a un moment donné où il faut savoir dire stop »...*

2 Oui.

3 *Mais comment vous faites, là, justement, pour savoir « maintenant, j'arrête, j'ai fait 12*
4 *heures » ? Comment vous arrivez à essayer de vous détacher ? À fixer les priorités, mais*
5 *lesquelles ?*

6 Oui... **Eh bien**, en fait, ce qui m'a beaucoup aidée, ce sont mes planifications. Même si mes
7 planifications que j'ai pu faire au mois d'août, au début, eh bien je les ai reprises dès les 10
8 premiers jours de septembre parce que je me rendais compte que **ce n'était pas** forcément...
9 adéquat. Dès que je commence un petit peu à voir comment la classe fonctionne... Au début,
10 **je me trompais** dans les temps que je préparais pour des séquences. Je prenais un module, puis
11 je voulais placer quasiment toutes les activités. Et puis au bout d'un moment je me suis dit
12 « mais tu es malade, tu n'arriveras jamais à faire toutes les activités en deux mois ! ». Donc,
13 savoir épurer, quoi. Choisir les activités les plus importantes, aller à l'objectif le plus
14 essentiel, ou se dire « eh bien peut être que ça je le laisserai de côté parce que ça ne vaut pas
15 forcément la peine ». Avec les élèves, je voulais toujours pouvoir être sûre qu'ils avaient
16 compris, donc toujours être en train de contrôler, d'évaluer. Ça aussi je me rends compte que
17 je n'y arrive pas. Je ne sais pas, par exemple, j'ai une pelle... J'ai une pelle **[pour déposer les**
18 **travaux]** à corriger. Et puis j'ai une pelle à distribuer. Eh bien dès que la pelle était remplie,
19 pour moi, il fallait absolument que ce soit vidé dans... si à 11h30 elle est pleine, il fallait que
20 ce soit vidé pour 13h30... ou si c'était plein jeudi, il fallait que je m'arrange pour que ça soit
21 fini le vendredi matin. Alors peut être que j'avais d'autres priorités, une évaluation à préparer
22 ou d'autres choses, et ça, maintenant, je regarde si vraiment c'est essentiel parce que je sais
23 qu'ils en ont besoin. Je le fais, mais si je sais que ça peut attendre encore un ou deux jours, je
24 le laisse. Tandis qu'avant je voulais toujours que tout soit parfait, fait, terminé, alors qu'il y a
25 eu des choses qui n'étaient pas... nécessaires.

26 *Mh.*

27 Mais bon, les planifications m'ont beaucoup aidée même si je les ai reprises. Maintenant, je
28 perds beaucoup moins de temps parce que je prends la planif' de maths, et puis je regarde
29 dans la semaine que j'avais planifiée. « Hop, j'ai ça et ça à faire ». Le dimanche, je prépare
30 mes activités de maths pour la semaine, et après c'est bon. Je n'ai plus besoin de rouvrir,
31 donc... Tandis qu'au début, je perdais beaucoup de temps parce que j'étais un peu... je
32 pataugeais, je ne savais pas quelle activité prendre. « Est-ce que je prends celle-là, est-ce que
33 je prends celle-là ? » Maintenant que j'ai bien tout planifié, je n'ai plus qu'à suivre ma planif',
34 et ça, ça m'a fait gagner beaucoup de temps.

35 *Au début, vous disiez que vous étiez allée dans une école où vous avez passé quatre ans, où*
36 *vous étiez remplaçante attitrée. Mais dans tout ce que vous dites, il semblerait que le confort*
37 *– parce que ça a peut être été un confort au départ – vous ne l'avez pas vraiment trouvé...*

38 Oui, ça a été une grosse déception parce que... Au départ, on me faisait soi-disant un peu un
39 cadeau : de me donner un degré simple au lieu de me donner le double degré. Ce qui s'est
40 trouvé finalement n'être pas du tout un cadeau, parce que je me retrouvais avec des élèves de
41 quatre classes différentes, qui ont des niveaux complètement différents, donc ce n'est pas du
42 tout un cadeau, mais bon, ça c'est un détail à la limite... Bon, le confort je le retrouve quand
43 même dans le sens où je m'appuie sur les autres personnes que je connais et qui étaient quand
44 même prêtes à travailler avec moi.